

УТВЪРДИЛ,
МИНИСТЪР НА ФИНАНСИТЕ:

/ВЛАДИСЛАВ ГОРАНОВ/

ПРОТОКОЛ № 5

на основание чл. 72 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), от дейността на комисия, назначена със заповед на министъра на финансите за разглеждане, оценка и класиране на оферти в открита процедура за сключване на рамково споразумение по ЗОП с предмет: **“Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите”** и в изпълнение на Решение № 11531/03.11.2015 г. по адм. дело 10880/2015 г. на Върховния административен съд.

На 27.11.2015 г., в сградата на Министерство на финансите, след приключване на публичното заседание за оповестяване на ценовите оферти на допуснатите участници в открита процедура за сключване на рамково споразумение по ЗОП с предмет: **“Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите”**, назначената комисия в състав:

Председател: Маргарита Тодорова – старши експерт, отдел „Протокол“, дирекция ВОП.

Членове: 1. Ива Кръстева – старши експерт, отдел „Протокол“, дирекция ВОП;

2. Нора Манолова – старши юриконсулт, дирекция „Съдебна защита“;

3. Мартин Маринов – главен юриконсулт, отдел ОПИД, дирекция ФУС;

4. Елеонора Христова – главен експерт, отдел ОПИД, дирекция ФУС,

продължи работа като разгледа подробно представените ценови предложения.

Тъй като ценовите оферти на участниците съдържат предложения с числово изражение, които подлежат на оценяване, комисията извърши проверка за наличието на основанията по чл. 70, ал. 1 от ЗОП и установи следното:

Ценовото предложение, представено от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници по отношение на цена на страница за обикновен и бърз писмен превод от и на български език за III /трета/ група езици.

Ценовото предложение, представено от **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД** е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници по отношение на цена на страница за обикновен писмен превод от и на български език за I /първа/ и II /втора/ група езици и за бърз писмен превод от и на български език за II /втора/ група езици.

В резултат на тези констатации и на основание чл. 70, ал. 1 от ЗОП, комисията изиска с писма № 26-00-1098/27.11.2015 г. до **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД** и № 26-00-1099/27.11.2015 г. до **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, подробна писмена обосновка за начина на образуване на ценовите предложения, като определи срок за предоставянето ѝ до 17:30 часа на 02.12.2015 г.

В определения от комисията срок, в деловодството на Министерство на финансите, са постъпили подробни писмени обосновки от участниците **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД** и **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**.

Комисията разгледа представените подробни писмени обосновки и констатира следното:

1. В представената писмена обосновка от „Диалог плюс“ ООД подробно е описана организацията на работа и управлението на качеството. Посочено е, че дружеството притежава международно валидни сертификати по Европейските стандарти EN ISO 9001:2008 „Системи за управление на качеството“ и EN 15038:2006 „Преводачески услуги – изисквания към услугата“. Твърди се, че дружеството работи с повече от 250 преводачи на свободна практика, като щатният персонал е ограничен до възможния минимум, което води до намаляване на издръжката на фирмата. Сочи се, че дейностите по контрол на качеството се извършват от щатния персонал на фирмата, а ценообразуването се извършва по специална методика, която се базира на анализ на икономическите показатели от предходната година. Методиката на ценообразуването включва: процентното разпределение на видовете писмен превод, съгласно документацията на обществената поръчка, справка за разходите за издръжка, реализирания обем и счетоводната печалба за 2014 г., справка относно проверка на реалността на хонорарите

по отношение на оферираните цени, установяването на процента на счетоводната печалба към реализирания обем през 2014 г. и процента на счетоводна печалба при изпълнение на договори с чужди и други (български) контрагенти за 2014 година, установяване на база, спрямо която да бъде проверена рентабилността. Към писмената обосновка е приложена Таблица 1 за установяване на броя стандартни страници писмен превод за фактуриране и съответните разходи за хонорари на преводачите в съответствие с разбивката на стойността на обществената поръчка по групи езици и видове превод, съгласно документацията за участие, приложен е и баланса на дружеството и отчета за приходите и разходите към 31.12.2014 г.

Предвид изложеното, комисията приема, че от вътрешно фирменията организация и предложената методика за ценообразуването е видно, че на база на процента счетоводна печалба към реализирания обем за 2014 г. участникът е формирал цена на страница за обикновен превод за първа и втора група езици и цена на страница за бърз превод за втора група езици, съобразена с миналогодишните разходи за издръжка, процента на печалба, реализиран с български контрагенти, установената база за рентабилност, стойността на обществената поръчка и броя стандартни страници. Описаните обстоятелства са обективни, свързани с икономичност при изпълнение на поръчката, тъй като участникът е заложил минимален процент печалба при реализиране на поръчката, който се доближава до реализирания процент печалба за 2014 г. при изпълнение на договори за преводачески услуги с български контрагенти.

С оглед гореизложеното и на основание чл. 70, ал. 2, т. 4 от ЗОП комисията **приема** така представената писмена обосновка.

2. В представената писмена обосновка от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД е посочено, че

чл. 33, ал. 4 от ЗОП

С оглед гореизложеното и на основание чл. 70, ал. 2, т. 4 от ЗОП комисията приема така представената писмена обосновка.

Комисията пристъпи към оценка на ценовото предложение на допуснатите участници, като приложи съответните формули, съгласно Методиката за оценка.

1. Офертата, представена от участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД получава **финансова оценка**, формирана както следва:

По показател **K₁** - цена в български лева без ДДС за писмен превод за I група езици - **7.85 т.**

По показател **K₂** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за II група езици - **6.59 т.**

По показател **K₃** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за III група езици - **7.6 т.**

По показател **K₄** – цена в български лева без ДДС за устен консективен превод - **9 т.**

По показател **K₅** – цена в български лева без ДДС за устен симултанен превод - **9.14 т.**

Съгласно горепосочените резултати и прилагайки методиката за оценка участникът получава **крайна финансова оценка (F_i)**, както следва:

$$F_i = 3.93 + 0.66 + 0.38 + 1.8 + 1.37 = 8.14 \times 0.7 = 5.69 \text{ т.}$$

2. Офертата, представена от участника „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД получава **финансова оценка**, формирана както следва:

По показател **K₁** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за I група езици - **7.75 т.**

По показател **K₂** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за II група езици - **7.24 т.**

По показател **K₃** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за III група езици - **6.51 т.**

По показател **K₄** – цена в български лева без ДДС за устен консективен превод - **7 т.**

По показател **K₅** – цена в български лева без ДДС за устен симултанен превод - **7.11 т.**

Съгласно горепосочените резултати и прилагайки методиката за оценка участникът получава **крайна финансова оценка (F_i)**, както следва:

$$F_i = 3.88 + 0.72 + 0.33 + 1.40 + 1.07 = 7.40 \times 0.7 = 5.18 \text{ т.}$$

3. Офертата, представена от участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД получава **финансова оценка**, формирана както следва:

По показател **K₁** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за I група езици - **10 т.**

По показател **K₂** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за II група езици - **10 т.**

По показател **K₃** – цена в български лева без ДДС за писмен превод за III група езици - **5.76 т.**

По показател **K₄** – цена в български лева без ДДС за устен консективен превод - **10 т.**

По показател **K₅** – цена в български лева без ДДС за устен симултанен превод - **10 т.**

Съгласно горепосочените резултати и прилагайки методиката за оценка участникът получава **крайна финансова оценка (F_i)**, както следва:

$$F_i = 5 + 1 + 0.29 + 2 + 1.05 = 9.79 \times 0.7 = 6.85 \text{ т.}$$

4. Офертата, представена от участника „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД получава **финансова оценка**, формирана както следва:

По показател K_1 – цена в български лева без ДДС за писмен превод за I група езици - 7.65 т.

По показател K_2 – цена в български лева без ДДС за писмен превод за II група езици - 8.79 т.

По показател K_3 , цена в български лева без ДДС за писмен превод за III група езици - 10 т.

По показател K_4 – цена в български лева без ДДС за устен консеквативен превод - 9 т.;

По показател K_5 – цена в български лева без ДДС за устен симултанен превод - 9.14т.

Съгласно горепосочените резултати и прилагайки Методиката за оценка участникът получава крайна финансова оценка (F_i), както следва:

$$F_i = 3.83 + 0.88 + 0.5 + 1.8 + 1.37 = 7.33 \times 0.7 = 5.87 \text{ т.}$$

Комисията продължи своята работа, като приложи формулата за изчисляване на комплексната оценка на всеки от участниците, която е равна на сбора от техническата им и ценова оценка.

1. Офертата, представена от участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД получава **комплексна оценка 6.82 точки.**
2. Офертата, представена от участника „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД получава **комплексна оценка 5.79 точки.**
3. Офертата, представена от участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД получава **комплексна оценка 8.51 точки.**
4. Офертата, представена от участника „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД получава **комплексна оценка 8.45 точки.**

Въз основа на изложеното и на основание чл. 72 от ЗОП комисията класира участниците, както следва:

I място „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД;

II място „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД;

III място „АРТЕ.ДОК“ ЕООД;

IV място „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД.

Във връзка с извършената от комисията работа по оценка и класиране на получените оферти и предвид полученото класиране на участниците в процедурата, комисията предлага на възложителя, на основание чл. 73, ал. 1 от ЗОП, да обяви за изпълнители на обществената поръчка, следните участници:

„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД;

„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД;

„АРТЕ.ДОК“ ЕООД,

като със същите бъде сключено рамково споразумение за изпълнение на обществена поръчка с предмет: **“Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерство на финансите”.**

Настоящият протокол се подписа от членовете на комисията на 09.12.2015 г.

ПРИЛОЖЕНИЯ:

Протоколи от работата на комисията № 1 от 13.11.2015 г., № 2 от 13.11.2015 г., № 3 от 24.11.2015 г. и № 4 от 27.11.2015 г.

Председател:

Членове:

— Маргарита Тодорова

1.

— Ива Кръстева

2.

— Нора Манолова

3.

— Мартин Маринов

4.

— Елеонора Христова